

Đơn Xin Hưởng Bữa Ăn Miễn và Giảm Giá 2009-2010

Division of Food and Nutrition Services • MONTGOMERY COUNTY PUBLIC SCHOOLS • Rockville, Maryland 20850

www.montgomeryschoolsmd.org/departments/foodserv

ELIG	
INITIALS	
DATE	

* Để nhận bữa ăn miễn hay giảm phí cho con em, quý vị phải hoàn tất một đơn mới hàng năm.

➢ Nếu quý vị **KHÔNG** nộp đơn xin trợ cấp cho bữa ăn, xin vui lòng bỏ qua đơn này.

➢ Nếu quý vị **CÓ** đăng ký cho những bữa ăn miễn hay giảm phí, yêu cầu quý vị hoàn tất những phần thích hợp của đơn này. Những đơn không hoàn tất đầy đủ sẽ không được chấp thuận và sẽ được gửi lại.

➢ Dùng **MỘT** đơn cho **TẤT CẢ học sinh trong một gia đình**-gồm pre-k, mẫu giáo và con nuôi-**dù là các em này học khác trường**.

A. CHI TIẾT VỀ HỌC SINH. Ghi **TẤT CẢ CÁC** trẻ em ghi danh học tại Montgomery County Public Schools **THỜI**, Số Học sinh, Ngày Sinh, Trường, Lớp, và Food Supplement Program (Chương Trình Phụ Trợ Thực Ăn FSP) (lúc trước là phiếu thức ăn) hay số khách hàng TCA. Dùng thêm giấy nếu cần. Ghi **tất cả** lợi tức hiện tại của học sinh **trước** những chi phí và trừ thuế, v.v., và định kỳ nhận tiền lương: hằng tháng (wk), mỗi hai tuần (bi-wk), hai lần trong tháng (twice), hay hằng tháng (mo).

YÊU CẦU VIẾT CHỮ IN RÕ RÀNG	Họ <small>Last Name</small>	Tên <small>First Name</small>	Tên Lót <small>MI</small>	Số Học Sinh # <small>Student ID #</small>	Ngày Sinh <small>Birth Date</small>	Trường <small>School</small>	Lớp <small>Grade</small>	Chương Trình Phụ Trợ Thực Ăn (Food Supplement Program-FSP) (lúc trước là phiếu thức ăn) hay số khách hàng TCA. <small>Food Supplement Program or TCA client #</small>	LỢI TỨC CỦA HỌC SINH <small>Student Income</small>		GHI nếu KHÔNG CÓ tiền lương <small>CHECK if NO Income</small>
									Số Tiền <small>Amount</small>	Khoảng bao lâu <small>How Often</small>	
									\$.		
											<input type="checkbox"/>
											<input type="checkbox"/>
											<input type="checkbox"/>
											<input type="checkbox"/>
											<input type="checkbox"/>
											<input type="checkbox"/>
											<input type="checkbox"/>
											<input type="checkbox"/>

B. CON NUÔI Nếu quý vị nộp đơn xin trợ cấp bữa ăn cho con nuôi sống với quý vị, yêu cầu liên lạc Division of Food and Nutrition Services, (301) 840-8155, để được giúp đỡ.

C. TẤT CẢ NHỮNG NGƯỜI KHÁC TRONG GIA ĐÌNH. Kể tất cả những người khác sống trong gia đình. **ĐỪNG KÉ TÊN NHỮNG EM HỌC SINH KẾ TRÊN.**

Liệt kê **tất cả** lợi tức của mọi người trong gia đình **trước khi trừ** chi phí, thuế v.v..., và ghi rõ định kỳ nhận lương: ví dụ: hàng tuần (wk), mỗi hai tuần (bi-wk), hai lần một tháng (twice) hay hằng tháng (mo).

YÊU CẦU VIẾT CHỮ IN RÕ RÀNG	Họ <small>Last Name</small>	Tên <small>First Name</small>	Tên Lót <small>MI</small>	TIỀN LƯƠNG trước khi trừ Việc làm 1 <small>EARNINGS from WORK before deductions Job1</small>		TIỀN LƯƠNG trước khi trừ Việc làm 2 <small>EARNINGS from WORK before deductions Job2</small>		TẤT CẢ NHỮNG LỢI TỨC KHÁC <small>ALL OTHER INCOME</small> Tiền trợ cấp nuôi, Trợ cấp ly dị, TCA, Tiền lương hưu, Trợ cấp An Sinh Xã Hội <small>Child Support, Alimony, TCA, Retirement, Social Security</small>		GHI nếu KHÔNG CÓ tiền lương <small>CHECK if NO Income</small>
				Số Tiền <small>Amount</small>	Khoảng bao lâu <small>How Often</small>	Số Tiền <small>Amount</small>	Khoảng bao lâu <small>How Often</small>	Số Tiền <small>Amount</small>	Khoảng bao lâu <small>How Often</small>	
				\$.		\$.		\$.		
										<input type="checkbox"/>
										<input type="checkbox"/>
										<input type="checkbox"/>
										<input type="checkbox"/>
										<input type="checkbox"/>
										<input type="checkbox"/>

D. CHỮ KÝ VÀ SỐ AN SINH XÃ HỘI. Tôi đoạn chắc những chi tiết khai trên đây là đúng sự thật và tôi đã khai tất cả các khoản lợi tức. Tôi hiểu rằng các chi tiết này sẽ được nộp để nhà trường có thể nhận những trợ cấp của liên bang; nhân viên nhà trường có thể kiểm tra lại các chi tiết; và nếu tôi cố ý khai gian, tôi có thể bị truy tố trước pháp luật của Tiểu bang và Liên bang.

Chữ ký, Người lớn trong gia đình

Signature, Adult in Household _____

Tên -Viết chữ in

Print Name _____

Địa chỉ

Address _____

Số An Sinh Xã Hội #

Social Security #

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Số Điện Thoại Nhà:

Home Phone _____

Thành phố

City _____

Số Điện Thoại Sở

Work Phone _____

Zip Code

Zip Code _____

Ngày

Date _____

<input type="checkbox"/>	Tôi không có số an sinh xã hội. <small>I do not have a Social Security Number</small>
--------------------------	--

* Công bố về Đạo Luật Bảo Mật: Richard B. Russell National School Lunch Act buộc phải kê khai các chi tiết trong đơn này. Quý vị không bắt buộc phải khai các chi tiết này, nhưng nếu quý vị không khai, chúng tôi không thể duyệt xét trợ cấp bữa ăn miễn hoặc giảm giá cho con quý vị. Quý vị phải kèm Số An Sinh Xã Hội của những người trong gia đình mà ký tên đơn này. Số An Sinh Xã Hội không cần thiết nếu quý vị ghi danh cho con nuôi hay quý vị có ghi số Chương Trình Phụ Trợ Thực Ăn (Food Supplement Program-FSP) or Trợ Cấp Tiền Mặt Tạm Thời (Temporary Cash Assistance-TCA), hay khi quý vị xác định là người trong gia đình ký tên đơn không có số An Sinh Xã Hội. Chúng tôi sẽ dùng các chi tiết quý vị kê khai để xác định con quý vị có hội đủ điều kiện hưởng bữa ăn miễn hoặc giảm giá và cho mục đích quản lý cũng như yêu cầu của các chương trình ăn sáng và ăn trưa. Chúng tôi **CÓ THỂ** trao đổi các thông tin về quý vị với các cơ quan giáo dục, y tế và dinh dưỡng để giúp các cơ quan này đánh giá, xin ngân quỹ, hoặc xác định phúc lợi của các chương trình của họ, kiểm điểm chương trình, và các nhân viên luật pháp để giúp họ

Gửi đơn đã hoàn tất lại trường trong vòng một tuần hay gửi đến: **Division of Food and Nutrition Services, 16644 Crabbs Branch Way, Rockville, MD 20855**

Division of Food and Nutrition Services
Montgomery County Public Schools
16644 Crabbs Branch Way • Rockville, Maryland 20855

Kính thưa Phụ huynh hay Giám hộ của:

Montgomery County Public Schools phục vụ bữa ăn sáng và trưa vào mỗi ngày học sinh đi học. Nếu tổng lợi tức trong gia đình quý vị bằng hoặc thấp hơn mức thu nhập trong **Bảng Định Mức Thu Nhập** dưới đây, con em quý vị có thể hội đủ điều kiện cho bữa ăn miễn hoặc giảm giá.

Các học sinh sau đây **có thể** hội đủ điều kiện để được hưởng bữa ăn miễn phí hoặc giảm giá.

- CON NUÔI
- Học sinh thuộc các gia đình được nhận Chương Trình Phụ Trợ Thức Ăn (Food Supplement Program-FSP, lúc trước được gọi là Phiếu Thức Ăn) hoặc Trợ Cấp Tiền Mặt Tạm Thời (Temporary Cash Assistance -TCA)
- Học sinh ghi danh trong chương trình Even Start
- Học sinh trong các gia đình tham gia trong chương trình WIC

Các học sinh sau đây hội đủ điều kiện hưởng bữa ăn miễn phí hoặc giảm giá:

- Học sinh được xác định là vô gia cư hay bỏ nhà
- Học sinh ghi danh trong chương trình Migrant Education
- Học sinh ghi danh trong chương trình Head Start

Quý vị và con em trong gia đình **không bắt buộc phải** là công dân Hoa Kỳ mới được hưởng bữa ăn miễn hoặc giảm phí.

BẢNG ĐỊNH MỨC LỢI TỨC			
HIỆU LỰC TỪ NGÀY 1 THÁNG BẢY, 2009 ĐẾN NGÀY 30 THÁNG SÁU, 2010.			
SỐ NGƯỜI TRONG GIA ĐÌNH			
ĐÌNH	LỢI TỨC		
	HẰNG NĂM	HẰNG THÁNG	HẰNG TUẦN
1.....	\$ 20,036	1,670	386
2.....	\$ 26,955	2,247	519
3.....	\$ 33,874	2,823	652
4.....	\$ 40,793	3,400	785
5.....	\$ 47,712	3,976	918
6.....	\$ 54,631	4,553	1,051
7.....	\$ 61,550	5,130	1,184
8.....	\$ 68,469	5,706	1,317
Cho mỗi đầu người tăng thêm cộng thêm:	\$ 6,919	577	134

LỢI TỨC PHẢI KÊ KHAI	
Kê khai tất cả lợi tức trước khi trừ thuế, bảo hiểm và các chi phí khác.	
Tiền công, tiền lương, tiền thưởng	Tiền từ Tài khoản Tiết Kiệm
Tiền lương đình công	Lương cựu chiến binh
Bồi hoàn thất nghiệp	Lương tàn tật
Bồi hoàn công việc	Tiền lời, lãi từ cổ phần
Lợi tức từ nông trại hoặc công việc kinh doanh do cá nhân sở hữu	Lợi tức từ Đất Đai và Sự Ủy thác
Tiền nhận được từ Temporary Cash Assistance	Lợi tức Do Đầu Tư
Trợ cấp ly dị và Trợ cấp nuôi con	Lợi tức từ một người không sống chung trong gia đình
Lương Hưu và Lợi Tức Hưu Trí	Tiền Bán Quyền, Các Lợi tức Hàng Năm
Tất cả Trợ Cấp An Sinh Xã Hội, kể cả Supplemental Social Security (Bổ Sung Cho An Sinh Xã Hội)	Tất cả những lợi tức khác
GHI CHÚ: Không khai lợi tức từ nhà cửa được sở hữu hoá trong quân đội	

Tất cả các bữa ăn được cung cấp phải hội đủ các tiêu chuẩn dinh dưỡng do US Department of Agriculture quy định. Nếu một học sinh được bác sĩ xác nhận là bị bệnh, không thể ăn bữa ăn bình thường của nhà trường, nhà trường sẽ cung cấp bữa ăn thay thế theo chỉ định của bác sĩ, và không tính thêm tiền cho bữa ăn. Nếu quý vị nghĩ rằng con em cần ăn bữa thay thế, xin vui lòng liên lạc với chúng tôi để biết thêm chi tiết.

ĐỂ NHẬN BỮA ĂN MIỄN HAY GIẢM PHÍ CHO CON QUÝ VỊ, QUÝ VỊ PHẢI HOÀN TẤT ĐƠN XIN TRỢ CẤP CHO BỮA ĂN MỖI HẰNG NĂM.

Bảo mật—Nhân viên nhà trường dùng những thông tin trong đơn để xác định con em quý vị có đủ điều kiện hưởng bữa ăn miễn hay giảm giá không. Ngoài ra, tên và các chi tiết về học sinh liên quan đến các điều kiện này có thể được

- Cung cấp cho các nhân viên chương trình Title 1 nhằm mục đích phân phối và đánh giá.
- Dùng vào việc phân tích của National Assessment of Educational Progress hoặc cho các mục đích hợp pháp khác.
- Gởi cho các chương trình giáo dục và y tế của Tiểu Bang.

Thông tin sẽ không được phép phổ biến cho bất cứ mục đích nào khác.

Nạp Đơn Đăng Ký—Quý vị có thể nạp đơn bất cứ lúc nào trong niên học. Nếu quý vị không đủ điều kiện ngày hôm nay, quý vị có thể nạp đơn lại bất cứ lúc nào trong niên học. Nếu quý vị mất công việc làm, quý vị có thể trở nên đủ điều kiện để nhận trợ cấp cho bữa ăn vào lúc quý vị mất việc.

Kiểm tra—Nhân viên nhà trường có thể yêu cầu quý vị xuất trình bằng chứng về lợi tức hoặc Chương Trình Phụ Trợ Thức Ăn (Food Supplement Program-FSP) (lúc trước là Phiếu Thức Ăn) hoặc TCA vào bất cứ lúc nào trong năm học. Nếu quý vị không thể xuất trình bằng chứng, con quý vị có thể bị cắt bữa ăn miễn hoặc giảm giá.

Khiếu nại—Quý vị có thể tiếp xúc với nhân viên nhà trường nếu quý vị không đồng ý với quyết định về trợ cấp bữa ăn cho con em hoặc kết

quả Kiểm Tra. Quý vị cũng có thể yêu cầu xem xét lại trường hợp bằng cách gọi điện thoại hoặc gởi thư cho:

Director, Department of Materials Management
16644 Crabbs Branch Way
Rockville, MD 20855
(301) 840-8170

Yêu cầu quý vị liên lạc với Montgomery County Public Schools và yêu cầu tài liệu của chương trình trong một ngôn ngữ khác hay nếu quý vị cần giúp đỡ hoàn tất đơn này: 301-840-8170 (có thể gọi miễn phí) hay số Maryland Relay: 800-735-2258.

Quý vị sẽ được thông báo khi đơn xin trợ cấp bữa ăn được duyệt hay từ chối.

Xin vui lòng lưu giữ thông báo về sự chấp thuận hay không chấp thuận việc trợ cấp các bữa ăn trong hồ sơ của quý vị.

Kính chào,

Kathleen C. Lazor, R.D., Director
Division of Food and Nutrition Services

Theo luật liên bang và chính sách U.S. Department of Agriculture (USDA), cơ quan này cấm chỉ mọi sự phân biệt trên căn bản chủng tộc, màu da, quốc tịch, nam nữ, tuổi tác, tật nguyền và khuyến tật. Để khiếu nại về sự phân biệt, xin gởi thư đến USDA, Director, Office of Civil Rights, 1400 Independence Avenue, S.W., Washington, D.C. 20250-9410, hay gọi (800) 795-3272 (Tiếng) hay (202) 720-6382 (TTY). USDA là một chủ nhân bình đẳng và cung cấp cơ hội bằng nhau cho tất cả.

Maryland State Department of Education cấm chỉ mọi sự phân biệt trên căn bản chủng tộc, màu da, nam nữ, tuổi tác, quốc tịch, tín ngưỡng, tật nguyền hay định hướng tình dục trong vấn đề ảnh hưởng đến việc làm hay cung cấp phương tiện sử dụng các chương trình. Nếu có câu hỏi liên hệ đến chính sách của Bộ, yêu cầu liên lạc với Equity Assurance and Compliance Branch, Office of the State Superintendent, Maryland State Department of Education, 200 West Baltimore Street, Baltimore, Maryland 21201-2595 – 410 767-0433 Tiếng – 410-767-0431 FAX – 410-333-6422 TTY/TDD